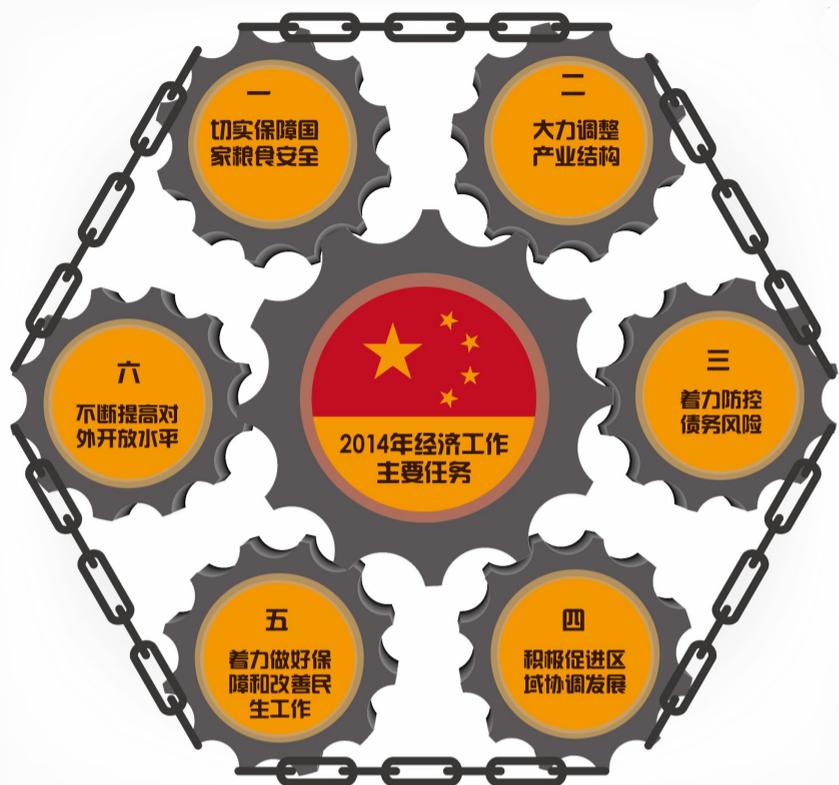


中央经济工作会议在北京举行



(上接第1版)

会议强调,做好明年经济工作,要全面认识持续健康发展和生产总值增长的关系,不能把发展简单化为增加生产总值,抓住机遇保持国内生产总值合理增长、推进经济结构调整,努力实现经济发展质量和效益得到提高又不会带来后遗症的速度。

会议指出,做好明年经济工作,必须继续实施积极的财政政策和稳健的货币政策。要进一步调整财政支出结构,厉行节约,提高资金使用效率,完善结构性减税政策,扩大营改增试点行业。要保持货币信贷及社会融资规模合理增长,改善和优化融资结构和信贷结构,提高直接融资比重,推进利率市场化和人民币汇率形成机制改革,增强金融运行效率和服务实体经济能力。无论是实施积极财政政策和稳健货币政策,还是其他各项政策,都要同全面深化改革紧密结合,用改革的精神、思路、办法来改善宏观调控,寓改革于调控之中。要努力释放有效需求,充分发挥消费的基础作用、投资的关键作用、出口的支撑作用,把拉动增长的消费、投资、外贸这三驾马车掌控好。

会议提出了明年经济工作的主要任务。

一、切实保障国家粮食安全。必须实施以

我为主、立足国内、确保产能、适度进口、科技支撑的国家粮食安全战略。要依靠自己保口粮,集中国内资源保重点,做到谷物基本自给、口粮绝对安全。坚持数量质量并重,更加注重农产品质量和食品安全,注重生产源头治理和产销全程监管。注重永续发展,转变农业发展方式,发展节水农业、循环农业。抓好粮食安全保障能力建设,加强农业基础设施建设,加快农业科技进步。

二、大力调整产业结构。要着力抓好化解产能过剩和实施创新驱动发展。坚定不移化解产能过剩,不折不扣执行好中央化解产能过剩的决策部署。把使市场在资源配置中起决定性作用和更好发挥政府作用有机结合起来,坚持通过市场竞争实现优胜劣汰。政府要着力加强环保、安全等标准的硬约束,加大执法力度,对破坏生态环境的要严惩重罚。化解产能过剩的根本出路是创新,包括技术创新、产品创新、组织创新、商业模式创新、市场创新。大力发展战略性新兴产业,加快传统产业优化升级。创造环境,使企业真正成为创新主体。政府要做好加强知识产权保护、完善促进企业创新的税收政策等工作。强化激励,用好人才,使发明者、创新者能够合理分享创新收益,打破阻碍技术成果转化的瓶颈。

三、着力防控债务风险。要把控制和化解地方政府性债务风险作为经济工作的重要任务,把短期应对措施和长期制度建设结合起来,做好化解地方政府性债务风险各项工作。加强源头规范,把地方政府性债务分门别类纳入全口径预算管理,严格政府举债程序。明确责任落实,省区市政府要对本地区地方政府性债务负责。强化教育和考核,从思想上纠正不正确的政绩导向。

四、积极促进区域协调发展。要继续深入实施区域发展总体战略,完善并创新区域政策,缩小政策单元,重视跨区域、次区域规划,提高区域政策精准性,按照市场经济一般规律制定政策。坚定不移实施主体功能区制度,使自然条件不同区域按照主体功能区定位推动发展。全面建成小康社会,要以各地发展为基础。扎扎实实打好扶贫攻坚战,让贫困地区群众生活不断好起来,贫困地区要把提高扶贫对象生活水平作为衡量政绩的主要考核指标,扶贫工作要科学规划、因地制宜、抓住重点,提高精准性、有效性、持续性。

五、着力做好保障和改善民生工作。要继续按照守住底线、突出重点、完善制度、引导舆论的思路,统筹教育、就业、收入分配、社会保障、医药卫生、住房、食品安全、安全生产等,切实做好改善民生各项工作。把做好就业和化解产能过剩中出现的下岗再就业工作。努力解决好住房问题,探索适合国情、符合发展阶段性特征的住房模式,加大廉租住房、公共租赁住房等保障性住房建设和供给,做好棚户区改造。特大城市要注重调整供地结构,提高住宅用地比例,提高土地容积率。加大环境治理和保护生态的工作力度,投资力度、政策力度,加强区域联防联控,加强源头治理,把大气污染防治措施真正落到实处。

六、不断提高对外开放水平。要保持传统出口优势,发挥技术和大型成套装备出口对关联行业出口的带动作用,创造新的比较优势和竞争优势,扩大国内转方式调结构所需设备和技术等进口。注重制度建设和规则保障,加快推进自贸区谈判,稳步推进投资协定谈判。营造稳定、透明、公平的投资环境,切实保护投资者的合法权益。加强对走出去的宏观指导和服务,提供对外投资精准信息,简化对外投资审批程序。推进丝绸之路经济带建设,抓紧制定战略规划,加强基础设施互联互通建设。建设21世纪海上丝绸之路,加强海上通道互联互通建设,拉紧相互利益纽带。

会议指出,做好明年经济工作,要坚持稳中求进,统筹稳增长、调结构、促改革,保持经济增速在合理区间平稳运行,突出民生优先,

促进社会公正,保持物价稳定,为推进改革和调整结构创造良好环境,加快转变经济发展方式,促进提质增效升级,推动经济持续健康发展。要把握好经济社会发展预期目标和宏观政策的黄金平衡点,不断完善调控方式和手段。要紧紧围绕使市场在资源配置中起决定性作用深化经济体制改革,着力在重要领域和关键环节取得实质进展。构建扩大内需长效机制,着力增加消费需求。加快发展现代农业,促进农业稳定发展农民持续增收。深入实施创新驱动发展战略,促进产业结构调整升级。推进服务业发展提速、比重提高、水平提升。加快生态文明建设和推动可持续发展。积极稳妥推进新型城镇化,着力提高城镇化质量。加强制度建设,织好保障民生安全网。

会议强调,必须加强党对全面深化改革的领导。党的十八届三中全会作出的决定,是我们党在新的时代条件下全面深化改革的总部署、总动员,完成决定确定的改革任务时间紧迫。要加强学习、吃透精神,全面准确领会全会提出的新思想、新判断、新举措,推动全党全社会把思想和行动统一到全会精神 and 中央要求上来。要把握大局、扎实推进,坚持胆子要大、步子要稳,战略上要勇于进取,战术上则要稳扎稳打。正确推进改革,改革是社会主义制度自我完善和发展,准确推进改革,按照中央要求来推进;有序推进改革,避免在时机尚不成熟、条件尚不具备的情况下,一哄而上,协调推进改革,注重改革的关联性和耦合性,力争最大综合效益。要注重实效、取信于民,做到言必信、行必果,积小胜为大胜,让老百姓得到实实在在的好处,让全社会感受到市场环境、创业条件、干部作风在一天天好转。要区分情况、分类推进,对方向明、见效快的改革,属于地方和部门可以授权操作的改革,明年和近期就可以加快推进,对涉及面广、需要中央决策的改革,要加快研究提出改革方案,制定具体改革策略,全面统筹和审定后,明年适时加以推进;对认识还不深入、但又必须推进的改革,要大胆探索、试点先行,找出规律,凝聚共识,为全面推开积累经验、创造条件;对全会提出的一些需要推进的制度性建设,需要修改完善法律的也要加强研究、尽快启动。党中央已决定成立中央全面深化改革领导小组,在中共中央政治局、中共中央政治局常委会领导下工作。各地区各部门都要指定一个机构负责改革工作,主要领导同志要亲自抓。

会议要求,全党全国各族人民要紧密团结在以习近平总书记为总书记的党中央周围,团结一心、扎实工作,认真落实这次会议的各项部署,为推动经济社会持续健康发展而共同奋斗。

12名南京大屠杀幸存者 口述档案首次向全球公开发布

新华社南京12月13日电(记者潘晔)13日,悼念南京大屠杀30万同胞遇难76周年当日,美国南加州大学纳粹屠犹研究基金会、影像历史与教育研究会、侵华日军南京大屠杀史研究会(幸存者)口述史分会、中华口述历史研究会暨扬州大学口述历史研究中心共同签署了深度合作意向书,旨在1937年侵华日军南京大屠杀最后的幸存者保留证言,揭示创伤性记忆、悲剧文化、历史废墟对于文明进步的意义。

侵华日军南京大屠杀遇难同胞纪念馆馆长朱成山研究员表示,南京大屠杀幸存者的口述史料是南京大屠杀这段历史弥足珍贵的一手档案,幸存者是从历史废墟中勇敢走出来的一批人,他们的善良和诚恳也是人类和平未来的希望。正是基于这样的共识,

基于在大屠杀研究、暴行史研究和口述历史研究方面共同的价值取向,采用国际标准进行南京大屠杀幸存者口述历史的研究与发布。

记者了解到,自2012年侵华日军南京大屠杀遇难同胞纪念馆与美国南加州大学纳粹屠犹研究基金会合作以来,双方以国际口述档案标准录制了12名南京大屠杀幸存者证言影像并编制口述档案(中英文版),这些资料中的部分内容已于北京时间2013年12月13日在纳粹屠犹基金会官网、基金会影像历史档案库官网上用中英文两种文字首次向全球公开发布。

其中,首批南京大屠杀幸存者夏淑琴与杨翠英的影像资料与口述档案已经正式发布,其他10名幸存者口述史料在整理完后即会对外发布。

曼德拉追悼会现 手语忽悠 证实系精神病患者



新华社开普敦12月12日电(记者高原)南非政府12日公布的调查结果显示,在前总统曼德拉追悼会期间进行手语翻译的男子系精神病患者。

曼德拉追悼会10日在约翰内斯堡的FNB体育场隆重举行。名为塔姆桑加·扬奇的男子在追悼会上为多国和国际组织的领导人发言充当手语翻译,但南非和其他国家的聋哑观众抱怨说,扬奇胡乱做着手势,表达的

意思谁也看不明白。专家对此进行调查后发现,这名手语翻译做出的手语动作的确是不知所云。警方随后对他展开了搜捕行动。

南非妇女、儿童及残障保障部副部长亨德里塔·博戈帕内-祖卢12日对媒体公布了调查结果。她说扬奇是南非翻译协会的工作人员,但这个组织没有资质,长期行骗。

博戈帕内-祖卢说,扬奇是名精神病患者,加上他手语水平有限,精神压力大,所以在追悼会上表现反常。她说,南非各种族语言多,缺乏正规和专业训练的手语翻译。扬奇的母语是科萨语,所以不能准确地为英语作手语翻译。博戈帕内-祖卢说,这是一个错误,但我不认为南非应该为此感到尴尬。

扬奇在接受《开普敦时报》采访时也承认,他患有精神分裂症,平时要定时吃药。他当时在做手语翻译时,一方面过于紧张,一方面太激动,所以精神无法集中,出现了幻觉,结果导致他做的手语不知所云。